



A vida dos idosos em nossas mãos!

O Mimitaro entrevistou Roberto Alba Santiago, de Hikone, quem é o vencedor do prêmio do presidente da SIA no 14º Concurso de Oratória em Japonês para Estrangeiros.



Vim para o Japão em 2010 por meio do Acordo de Parceria Econômica Japão-Filipinas (EPA) e trabalho na instituição de cuidados especiais para idosos, em Hikone. Através este sistema são recebidos candidatos a cuidadores geriátricos das Filipinas desta área, na qual o

Japão passa pela falta de trabalhadores. E os candidatos estudam enquanto trabalham na instituição e, sendo aprovados no exame nacional, podem permanecer no Japão. Como estes vêm ao Japão praticamente sem saber de nada da área nem de japonês, precisam se esforçar muito nos estudos para o exame. Ao mesmo tempo em que eu trabalhava, aprendia japonês e conhecimentos especializados da profissão com as pessoas da aula de japonês local e as da instituição. E graças a eles, fui aprovado no exame nacional e já é meu 4º ano como cuidador geriátrico credenciado.

O estudo de cuidados era muito interessante por ter muitas coisas que eu não sabia, como cultura japonesa e conhecimentos especializados. No entanto, foi difícil aprender a língua, especialmente sobre as expressões sutis de cuidados, que eram difíceis de compreender sem assistir aos movimentos na prática. Além disso, no local de trabalho, nem sempre as palavras que constavam no material didático e palavras polidas eram entendidas pelos usuários, e além disso, por vezes ao imitar as palavras de pessoas inadequadas, acabava criando situações esquisitas. Mesmo assim, sempre tento falar com o desejo de passar meu afeto aos usuários.

Muitos me perguntam: "Você trabalha neste ramo porque gosta de idosos?". Na realidade, não é exatamente este o motivo, e estou nesta profissão para morar no Japão. Havendo pouca oferta de emprego nas Filipinas, o governo tem promovido o trabalho no exterior. Como meu pai também trabalhava fora do país, cresci ouvindo sua voz por uma fita cassete. Mas, graças a isso, consegui me formar na universidade e depois de trabalhar em uma empresa no ramo de química trabalhei como engenheiro no Catar. Pensei em vir ao Japão porque me casei. Com o nascimento da minha filha, analisando qual país que minha família pudesse morar no futuro, optei pelo Japão, que é próximo a minha pátria e com muita paz, me candidatando então ao EPA. Talvez seja difícil para os japoneses entenderem, mas para muitos filipinos a profissão fica em segundo lugar e estamos dispostos a fazer de tudo para morar em boas condições. Pensei que se escolhesse o Japão minhas filhas cresceriam tranquilas e quando adultas não precisariam sair do país para trabalhar, podendo viver junto da família. Minha família ainda está nas Filipinas, mas espero feliz pelo dia em que poderemos viver juntos.

Nesta instituição onde trabalho, há pessoas de cama que necessitam de cuidados extremos e que passarão aqui até o final de vidas. Na condição de único estrangeiro na equipe, cuido dos 50 usuários para passarem os seus dias agradáveis. Os cuidados a idosos lidam com pessoa humana e, por isso, é um trabalho de 24 horas por dia, sem feriados, realizado em equipe. Por esta razão me cuido para que os colegas de trabalho não se preocupem a ter uma atenção especial por ser estrangeiro, como também, não tornar uma carga à eles. Dizem: "Você deve querer encontrar sua família, não é?", mas só pego folga uma vez ao ano para voltar ao país, na mesma frequência dos demais funcionários. Sendo um trabalho duro à mente e ao corpo, a necessidade de descansar é igual para todos. Não é porque sou estrangeiro que posso ter um tratamento especial. Além do mais, como quero seguir trabalhando aqui, é importante a relação com as pessoas ao redor, que enfim é para meu bem também. Outro cuidado que tomo por ser estrangeiro é o contato com os familiares. Os usuários e suas famílias com quem lido diariamente me conhecem, mas acho que as pessoas que raramente me encontram, se forem atendidas por um estrangeiro que não fala japonês fluentemente, imagino que se sintam apreensivos e, por isso, nessas horas peço que me substituam para atendê-los.

O trabalho de cuidados geriátricos é um trabalho que tem muitas partes difíceis que requer conhecimento técnico sobre demência e cuidados para aos usuários acamados; mas justamente por lidar com pessoas, há uma comunicação divertida e relaciona-se profundamente a nós mesmos. Por este motivo, mesmo que eu esteja cansado, dirijo ao trabalho sempre animado, e assim, encontro muita alegria mesmo nas coisas triviais do cotidiano. Fico feliz dos usuários gostarem de escutar minha conversa sobre o país estrangeiro ou só por lembrarem e chamarem pelo meu nome. Sendo isso, a fonte de energia que permite me esforçar no trabalho.

A partir deste ano finalmente o sistema de treinamento técnico na área de cuidados geriátricos está em vigor e a instituição onde trabalho também está preparando para receber cuidadores estrangeiros. Lido com o trabalho de cuidados por 8 anos, e aprendi não só a técnica, como também muito sobre a cultura e forma de pensar no Japão, e isso tornou-se um tesouro para mim. Daqui em diante, a minha missão é transmitir esta experiência para os novos cuidadores estrangeiros. Desejo dar apoio aos colegas japoneses para que cuidadores estrangeiros não sejam uma carga e, aos cuidadores estrangeiros transmitir com firmeza que o cuidado geriátrico é um trabalho importante que lida com a vida das pessoas e quero continuar protegendo essas vidas pelo trabalho em time.



Setores de Atendimento aos Estrangeiros*Tradutores em Shiga

Área	Setor de Consulta	Idioma	Atendimento	Contacto
Otsu	Kankô shikô-ka Inbound Kokusai kôryu-shitsu da Prefeitura	Português · Espanhol · Inglês · Chinês e outros	2ª f~6ª f 8:40~17:25	Email: otsu1616@city.otsu.lg.jp Fax: 077-523-4053
	Associação Internacional de Otsu	Japonês (Vir com tradutor)	2ª Quarta-feira do mês 17:30~19:30 (necessita reserva)	077-525-4711
Hikone	Prédio provisório da saída oeste da estação de Hikone, 3º andar Sôgô-annai	Português	1ª e 3ª Quinta-feira 8:30~19:00 2ª f~6ª f (exceto acima) 8:30~17:15	0749-30-6113
		Inglês	2ª f~6ª f 8:30~17:15	
		Chinês	3ª f~6ª f	
Nagahama	Shimin-ka da Prefeitura	Português	2ª f~6ª f 8:30~17:15	0749-65-8711
		Espanhol	2ª f · 3ª f · 6ª f 8:30~15:30	
		Inglês	3ª f · 4ª f · 6ª f 8:30~15:30	
	Associação Internacional de Nagahama	Português	4ª f 10:00~17:00 Sábado 13:00~17:00	0749-63-4400
Omihachiman	Cada setor da Prefeitura	Português · Inglês	2ª f~6ª f 9:00~16:45	0748-26-7092
Kusatsu	Machizukuri Kyôdô-ka da Pref.	Inglês	2ª f~6ª f 9:00~16:00	077-561-2337
Moriyama	Associação Intern. de Moriyama (Moriyama Shimin Koryû Center)	Inglês, e em outros idiomas, consultar com antecedência.	2ª f~6ª f 9:00~16:30	077-583-4653
Rittô	Associação Internacional de Rittô	Português	4ª f 13:00~17:00	077-551-0293
Kôka	Seikatsu Kankyô-ka da Pref.	Português · Espanhol	2ª f~6ª f 8:30~17:15	0748-69-2146
	Shakai Fukushi-ka da Pref.	Português		0748-69-2155
	Kosodate Seisaku-ka da Pref.	Português · Espanhol		0748-69-2176
	Chiiki Community Suishin-ka da Pref.	Inglês		0748-69-2114
Yasu	Associação Internacional de Yasu	Inglês · Espanhol	2ª f~6ª f 9:00~17:00	077-586-3106
		Português · Chinês	Indeterminado (necessita reserva)	
Konan	Higashi Chôsha	Português	2ª f~6ª f 8:30~17:15	0748-72-1290
	Nishi Chôsha Jinken Yôgo-ka	Português		0748-77-8511
	Associação Internacional de Konan	Português	2ª f~6ª f 8:30~17:00	0748-71-4332
Takashima	Associação Internacional de Takashima	Inglês	Indeterminado (necessita reserva)	0740-20-1180
Higashiomi	Prefeitura Shinkan Shimin Seikatsu Sôdan-shitsu	Português	2ª f~6ª f 9:00~12:00 13:00~16:30	0748-24-5521
Maibara	Santô Chôsha Santô Ibuki Tiiki Kyôdô-ka	Português	2ª f~6ª f 8:30~17:15	0749-55-2650
	Associação Multicultural de Maibara	Português	3ª f~6ª f 13:15~17:15	0749-56-0577
		Chinês	2ª f~5ª f 9:00~15:00	
Hino	Jumin-ka da Prefeitura	Português	2ª f~4ª f~5ª f 8:30~17:15	0748-52-6571
Aishô	Echigawa Chôsha Jumin-ka · Sôgô seisaku-ka	Português	2ª f~5ª f 8:30~17:15	0749-42-7684
		Espanhol · Inglês	2ª f~3ª f~5ª f~6ª f	
Shiga	Associação Internacional de Shiga (SIA)	Português · Espanhol	2ª f~6ª f 10:00~17:00	077-523-5646
		Tagalo · Inglês	2ª f~5ª f	



Classes de Japonês em Shiga



Área	Nome de Grupo	Contacto	Dia e hora	Lugar
Otsu	Associação Internacional de Otsu Nihongo Kyôshitsu	077-525-4711	6ª f 13:00~14:45 · 19:00~20:45	Asuto Hamaotsu 2º andar
			6ª f 19:00~20:45	Seta Shimin Center
			6ª f 19:00~20:45	Seta-higashi Shimin Center
			5ª f 10:00~11:45	Katata Shimin Center
	Nihongo no kai	090-6609-3191	5ª f 10:00~12:00	Otsu Kôminkan
Hikone	Associação Internacional de Hikone Nihongo Kyôshitsu	0749-22-5931	4ª f 19:00~20:30 (março~nov.)	Hikone Shimin Kaikan 2º andar
			2º Sáb. do mês 10:00~12:00	Al Plaza Hikone 6º andar
	Hikone Nihongo Kyôshi-kai WAGT Nihongo Kyôshitsu Smile	0749-24-7241	Domingo 10:00~11:30	Hikone Nishi-tiku Kominkan
		070-5661-7345	2ª f ~ 6ª f ① 9:30~10:50 ② 10:00~12:20 ③ 13:30~14:50 ④ 15:00~16:20 (exceto terça)	Innovation Office Nayashichi
			Hikone Kokusai Kôryukai VOICE Nihongo Kyôshitsu	0749-23-3018 090-5156-6919
Nagahama	Nagahama Unesco Kyôkai Nihongo Kyôshitsu	0749-65-6552	4ª f · Sáb. 19:00~20:30	Kokusai Bunka Kôryu House GEO
	Tanoshii Nihongo	0749-63-4400	3ª f 19:00~20:30	
			1º, 3º Sábado 10:00~11:30	
Omi hachiman	Nihongo Kôryu Kyôshitsu	0748-26-7092	Sábado 19:00~21:00	Kaneda Community Center
	Azuchi Tampopo			Azuchi Community Center
	Caminhando OH		5ª f 19:00~21:00	Kyû Hachiman Kyôiku Shukaijo
Kusatsu	Olive	077-565-9215	Sábado 19:00~20:40	Kusatsu-shiritsu Machizukuri Center
	SHIPS Nihongo Kyôshitsu	077-561-5110	4ª f · 6ª f 10:30~12:00	Tabunka Kyôsei Shien Center
	Associação Intern. de Kusatsu Nihongo Kyôshitsu Kizuna	077-561-2322	Sábado 10:20~12:00	Universidade Ritsumeikan, BKC
Moriyama	Moriyama Nihongo Kyôshitsu	077-583-4653	1º·3º Sábado 10:00~11:50	Moriyama Shimin Kôryu Center
Rittô	RIFA Nihongo Kyôshitsu	077-551-0293	2º·4º Sábado 10:15~11:45	Wing Plaza 3º andar
Kôka	Associação Internacional de Kôka	0748-63-8728	Sábado 19:30~21:30	Minakuchi Chûo Kôminkan
			2ª f 14:00~16:00	Jishu Katsudô Center Kizuna
Yasu	YIFA Nihongo Kyôshitsu	077-586-3106	* A combinar com Prof.	Escl. Da Assoc. Intern. de Yasu
Konan	Assoc. Internacional de Konan Nihongo Kyôshitsu	0748-71-4332	(Diurno) 2ª f~6ª f 10:00~11:30 14:00~15:30	Chûo Machizukuri Center
			(Noturno) Sábado 19:00~20:30	Mito Machizukuri Center
	Caminhando	090-1448-3350	2ª f · 4ª f 19:00~21:00	ERUDI
Takashima	Assoc. Intern. de Takashima Nihongo Kyôshitsu	0740-20-1180	* A combinar com Prof.	
Higashiomi	Yokaichi Nihongo Kyôshitsu Volunteer Group	0748-22-6714	1º·2º·3º Domingo 13:30~15:00	Associação Internacional de Higashiomi
			3ª f 10:00~11:30	
			Sábado 19:00~20:30	
Maibara	Maibara-shi Nihongo Kyôshitsu	0749-56-0577	Sábado 9:00~10:30	Maibara Kôminkan
			Sábado 9:30~11:00	Maibara Shimin Kôryu Plaza/ Santô kôminkan
Aishô	Assoc. Internacional de Aishô Volunteer Nihongo Kyôshitsu	070-5593-1769	3ª f~Dom. * A combinar com Prof.	Echigawa Kôminkan

Eventos



◆ Festival do Fogo de Shigaraki (Shigaraki Hi Matsuri)

28 de julho (sáb)

Santuário Shingū Jinja~Shigaraki Chiiki Shimin Center
(Kôka-shi, Shigaraki-chô, Nagano)

Festival em honra ao fogo. Procissão com aprox. 700 tochas.

[Info] Comis. Realizadora do Tôto - Shigaraki Matsuri, Escritório do Hi Matsuri TEL 0748-82-0873

◆ Birdman Rally (Tori-ninguen Contest)

Hikone Matsubara Suieijô 28 e 29 de julho (sáb e dom)

Planadores improvisados competem a distância de vôo.

[Info] Assoc. de Turismo de Hikone TEL 0749-23-0001

◆ Makino Carnival 2018 4 de agosto (sáb)

Makino Sunny Beach Takaguihama (Takashima-shi Makino-chô)

Shows no palco e fogos de artifício.

[Info] Makino Tourism Office TEL 0740-28-8002

◆ Festival Senkôsai 17 de agosto (sex)

Arredores do Santuário Takebe Taisha e da ponte Seta-no-Karashashi (Ôtsu-shi Jinryô1-16-1)

Festival de verão onde um barco com um santuário portátil (mikoshi) atravessa o Rio Seta. Fogos de artifício.

[Info] Santuário Takebe Taisha TEL 077-545-0038

◆ Templo Injôji Mantô Kuyô 22 de agosto (qua)

(Higashiomi-shi Kamiyama-chô 312)

Cerca de 5000 estátuas budistas de pedra são iluminadas por velas. Bazar.

[Info] Templo Injôji TEL 0749-46-1285



◆ Iluminação do Torii no Lago

5 de setembro(qua) do pôr do sol às 22:00/ Sábado e Domingo (por duas horas depois do pôr do sol)

Santuário Shirahigue Jinja
(Takashima-shi Ukawa 215)

[Info] Santuário Shirahigue Jinja TEL 0740-36-1555

◆ Festival Intern. de Arte BIWAKO Biennale 2018 De 15 de setembro(sáb) a 11 de novembro(dom)

Nas antigas ruas comerciais de Ohmihachiman

Exposição de arte contemporânea de artistas japoneses e estrangeiros. Concerto.

Custo do passaporte: Geral ¥2200 Estudantes ¥1500

[Info] NPO Energy Field TEL 0748-36-3766

◆ Kami Akari De 29 de set.(sáb)a 30 de nov.(sexta)

Templos e santuários de Taga ficam iluminados do pôr do sol às 21:00

• Taga Taisha Taga-chô Taga 604
(dia 24 de set. é o fest. Kanguetsusai)

• Kôguenji Taga-chô Narasaki 374

• Ôtaki Jinja Taga-chô Tominoo

• Konomiya Jinja Taga-chô Binmanji 49



[Info] Assoc. de Turismo de Taga TEL 0749-48-1553

A próxima edição do Mimitaro será publicada em outubro.



★★★ Fogos de Artifício★★★



◆ Nagahama • Kita Biwako Dai Hanabi Taikai

27 de julho (sex)

Porto da Baía de Nagahama

[Info] Depto. de Prom. do Turismo de Nagahama

TEL 0749-65-6521

◆ Hikone • Kita Biwako Dai Hanabi Taikai

1º de agosto (qua)

Matsubara Suieijô

[Info] Assoc. de Turismo de Hikone

TEL 0749-23-0001

◆ Biwako Dai Hanabi Taikai

7 de agosto (ter)

Porto de Ôtsu

[Info] Comis. Realizadora do Biwako Dai Hanabi Taikai

TEL 077-511-1530



★★ Avisos da SIA ★★



★ "Feira para os Caminhos Futuros" para Estudantes de origem estrangeira★

Orientação voltada ao ingresso no Ensino Médio japonês (kôkou) e possibilidade de falar diretamente com diversos profissionais convidados.

Data e hora: 22 de julho (dom) das 12:30 às 16:30

Local: "G-NET Shiga" (Ohmihachiman-shi Takakai-chô 80-4)

Público-alvo: Alunos de origem estrangeira (Do 5º ano do shôgakkô até kôkou), seus responsáveis e afins.

Custo: Gratuito • Intérpretes disponíveis

Limite de inscritos: aprox. 80 pessoas

[Info] • [Inscrição] até 18 de julho (qua)

Associação Internacional de Shiga (com Ômori)

E-mail: omori@s-i-a.or.jp

TEL 077-526-0931

Fax 077-510-0601

★ Exame de Certificação do Ensino Fundamental -

Chûgakkô Sotsugyô Teido Nintei Shiken★

Inscrição: De 20 de agosto (seg) a 7 de set.(sex)

Data do exame: 25 de out. (qui)

[Info] Comissão educacional de Shiga, Dep. Manabu

chikara kôjô gakari

TEL 077-528-4660

★ Exame de Certificação do Ensino Médio

Kôtô Gakkô Sotsugyô Teido Nintei Shiken (2º vez)★

Inscrição: De 30 de agosto (qui) a 13 de set. (qui)

Data do exame: 10 (sáb) e 11 (dom) de novembro

[Info] Comissão Ed. de Shiga, Dep. de Educação de Ensino

Médio

TEL 077-528-4573

★ Treinamento para Formação de Profissionais Estrangeiros na Área de Cuidados (kaigo)★

Data: De 1º de setembro (sáb) a 22 de dezembro (sáb)

Sábados ou domingos das 9:30 às 16:30

Local: Machikado Care Shiga Net

(Konan-shi Ishibe Higashi 2-1-36)

Conteúdo: Treinamento para novos profissionais na área de cuidados (Certificado ao término do curso)

Público-alvo: 20 estrangeiros residentes de Shiga

Custo: Gratuito (O aluno deverá arcar com ¥8500 de custo de material didático)

• Está previsto a realização do curso em Nagahama também

[Info] Machikado Care Shiga Net (entidade consignatária pelo governo da província)

TEL 0748-60-2899